раздел 27

совместное видео

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Participatory video in inventorying

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

****

план занятия

продолжительность:

3 часа

цели:

Достичь понимания совместного видео, в том числе причин его применения, различных методов, этических соображений и потенциальных возможностей использования. Научиться уверенно пользоваться видеокамерой, использовать её основные функции для съёмки коротких совместных видеосюжетов.

описание:

В данном разделе представлено совместное видео как метод получения информации для инвентаризации с участием сообществ. Раздел посвящён знакомству участников основам обращения с видеокамерой и обзору концепции совместного видео. Участники научатся использовать видео для того, чтобы рассказывать истории и применять два метода создания совместного видео (метод коротких видеороликов на определённый сюжет и метод непрерывной видеосъёмки). Также в разделе представлен обзор принципов и этики совместной видеосъёмки, а также использования совместного видео для нематериального культурного наследия.

*Предлагаемый порядок:*

* Видеозапись для НКН
* Основные навыки видеосъёмки и подсказки
* Что такое совместное видео?
* Как передать рассказ при помощи совместного видео
* Методы совместного видео
* Этика и редактирование
* Использование совместного видео
* Упражнение 1. Ознакомление с основными приёмами видеосъёмки
* Упражнение 2. Создание короткого видео об элементе НКН.

вспомогательные документы:

* Презентация PowerPoint к разделу 27
* Раздаточный материал к разделу 27
* Benest, G. 2011. A Rights-Based Approach to Participatory Video: Toolkit. Insightshare.
* CTA/IFAD. 2010. Training Kit on Participatory Spatial Information Management and Communication (Module 14, Unit 5). CTA/IFAD.
* Lunch, N. and Lunch, C. 2006. Insights into Participatory Video ([www.insightshare.org](http://www.insightshare.org)).
* Milne, E-J., Mitchell, C. and de Lange, N. 2012. Handbook of Participatory Video. AltaMira Press.
* Robertson, C. and Shaw, J. 1997. Participatory Video: A Practical Approach to Using Video Creatively in Group Developmental Work. Routledge.
* Snowden, D. 1984. Eyes See, Ears Hear
(www.fao.org/waicent/faoinfo/sustdev/cddirect/cdre0038.htm)

White, S. 2003. Participatory Video: Images that transform and Empower. Sage.Заметки и советы

Совместное видео широко используется в городских и гендерных исследованиях, исследованиях в области развития и так далее. Оно поощряет подход «снизу вверх», обычно предоставляя голос маргинальным сообществам или сегментам сообщества. Хотя этот подход имеет явные плюсы, механизмы создания проектов по совместному видео могут быть проблематичными, особенно в том, что касается привлечения к ним сообществ, роли НПО и культурных работников. Наблюдается также тенденция облегчения доступа к оборудованию и техническому обучению. Важно помнить, что совместное видео должно делать упор не столько на участие сообщества, сколько на отношение к членам сообщества как к экспертам, обладающим полномочиями в сфере своего НКН. Другие участники должны выступать софасилитаторами, ведущую роль отводя членам сообщества.

раздел 27

совместное видео

комментарий фасилитатора

###### слайд 1.

Совместное видео

В совместном видео члены сообщества участвуют не в качестве партнёров, а как главные действующие лица проекта.

###### слайд 2.

В этой презентации …

###### слайд 3.

Видеозапись для НКН

Видео – очень полезное и влиятельное средство информации для инвентаризации НКН. Большинство форм НКН включает движения, представления, процессы и деятельность. Следовательно, видеозапись идеально подходит для создания аудиовизуальных документов. Изменяющийся характер и разнообразие элементов НКН также делают видео подходящим методом.

Сегодня стоимость видеокамер и широкое распространение функции видеосъёмки в фотокамерах и мобильных телефонах делают её весьма доступной технологией. Однако следует помнить о том, что видеооборудование не для всех дёшево и доступно, просто цена стала ниже, чем раньше.

###### слайд 4.

Базовые навыки работы с камерой

Участникам необходимо научиться базовым навыкам работы с камерой. Полезно иметь штатив, поскольку передвижение с камерой в руках требует большой практики.

Участники должны научиться тому, когда лучше использовать съёмку крупным, а когда – дальним планом. Они должны также уметь обращаться с зумом и панорамированием.

Панорамирование

Панорамирование означает вращение неподвижной камеры в горизонтальной плоскости. Панорамирование камеры при этом похоже на то, как если бы кто-то вертел головой из стороны в сторону. В киносъёмке и профессиональной видеосъёмке панорамная съёмка осуществляется путём горизонтального вращения камеры на горизонтальной стойке. Усиление эффекта достигается за счёт использования других приёмов, например, когда камера на платформе движется по рельсам. Медленное панорамирование также сочетается с увеличением или уменьшением масштаба отдельного объекта, определённым расположением объекта в кадре для его подчёркивания или отвлечения от него внимания соответственно.

Понимание этих терминов и приёмов помогает планировать последовательность кадров и позволяет, таким образом, участникам в создании сценария.

###### слайд 5.

Подсказки по видеодокументированию

На слайде представлено несколько основных подсказок по планированию и проведению видеосъёмки как части инвентаризации НКН. Подчёркивается необходимость описания контекста через съёмку окружающей обстановки и интервью.

###### слайд 6.

Что такое совместное видео?

Совместное видео представляет собой набор приёмов по привлечению группы или сообщества к созданию собственного фильма. Оно основано на концепции о том, что простота и доступность создания видеосюжетов делает его идеальным средством сплочения сообщества для решения задач по инвентаризации элемента НКН. Совместное видео позволяет сообществам играть ведущую роль в инвентаризации. Оно может также стать эффективным средством привлечения и мобилизации сообществ и/или отдельных лиц, которые в противном случае были бы маргинализованы, с тем, чтобы помочь им внести вклад в инвентаризацию элементов НКН. Процесс создания совместного видео включает следующие шаги:

* Участники ставят и снимают небольшие видеоролики и послания.
* Организуется просмотр отснятого материала всеми членами сообщества. В кино- и видеосъёмке отснятый материал – это сырой, неотредактированный материал в первоначально снятом виде. Просмотр помогает людям посмотреть на себя со стороны и решить, что было упущено, что нуждается в улучшении, а что следует включить или исключить. Он также позволяет привлечь больше людей. Процесс изучения, улучшения и оценки определённого элемента НКН является центральным моментом совместного видео.
* Динамичный процесс обучения и обмена информацией запущен. Этот процесс видеосъёмки, последующего просмотра и обсуждения сам по себе соответствует одной из главных целей Конвенции: охране или обеспечению «жизнеспособности» НКН благодаря мерам, направленным на его непрерывное воспроизведение, развитие и передачу, формируя у групп чувство самобытности и преемственности.

###### слайд 7.

Совместное видео: другие термины и близкие понятия

«Совместное видео» - это термин, используемый для проектов по видеосъёмке с участием сообществ. Однако используются и другие термины и понятия: «совместный кинематограф», «средства информации сообществ» и прочие. Использование совместной кино- и видеосъёмки развивалось на протяжении последнего десятилетия от первоначального использования как инструмента активизма и исследовательской методологии «снизу-вверх» до создания документальных и даже рекламных фильмов.

###### слайд 8.

Как рассказать историю

Совместное видео обычно состоит из небольших фильмов, снятых членами сообщества по сценариям, посвящённым волнующим их вопросам (в данном случае – вопросам, посвящённым НКН и его элементам). Реализуя проект, группа должна, прежде всего, достичь консенсуса по некоторым ключевым вопросам. Структура фильма должна быть простой (т.е. начало, середина и конец), но ракурс съёмки может меняться (т.е. съёмка может вестись с одного или нескольких ракурсов, может присутствовать рассказчик и т.п.). Когда основа сценария готова, группа должна запланировать серию сцен, в том числе и то, какой план следует использовать для каждого кадра.

###### слайд 9.

Совместное видео: раскадровка

Раскадровка – обычный метод планирования последовательности кадров при сочинении короткой истории. Рисунки не обязательно должны быть высококачественными, но каждый должен представлять кадр с предполагаемой сценой. Этот метод позволяет наглядно представить, как будет сниматься видеоряд, и что необходимо подготовить. Он также позволяет группе работать совместно над созданием каждого кадра. Также раскадровка полезна для наглядности и предъявляет минимум требований к традиционной грамотности. Так как видео является наглядным средством информации, оно хорошо приспособлено к такому подходу. Впрочем, весьма полезно включать в раскадровку звуки и голоса.

###### слайд 10.

Методы совместного видео

На слайде представлены два возможных подхода к созданию совместного видео. Чаще всего совместное видео используется для создания небольших историй. Другой, в корне отличный, подход заключается в передаче камеры нескольким членам сообщества, чтобы они записывали естественный ход их повседневной жизни со всеми событиями.

###### слайд 11.

Методы совместного видео: сравнение

На слайде сравниваются два подхода.

Создание небольших фильмов имеет свои преимущества, так как оно даёт возможность членам сообщества раскрыть интересующие их темы и поднять актуальные вопросы. Иногда для маргинальных сообществ это единственный способ быть услышанными. Этот тип видео имеет специально созданную структуру, возможно, заданную членами сообщества, предлагающими толкования того, что может означать НКН. Он может помочь проникнуть в суть взгляда сообщества на своё НКН.

Альтернативный подход состоит в передаче камер членам сообщества, чтобы они сами фиксировали свою жизнь и НКН в естественном контексте. Такой подход позволяет людям снимать свою повседневную жизнь и происходящие события. Это очень полезно для инвентаризации, поскольку события, касающиеся НКН, выступают как часть повседневной жизни, а не только в виде фестивалей, представлений и т.п. Члены сообщества могут снимать НКН в его естественных условиях и затем использовать этот опыт. Многие интересные проекты основаны на данном методе. Такой подход, видимо, подходит и для инвентаризации с участием сообществ. Члены сообщества могут решать, что бы они хотели снимать и как использовать отснятый материал – для сохранения, передачи или повышения осведомлённость как внутри сообщества, так и за его пределами.

Члены сообщества могут также использовать эту возможность, чтобы изменить запись, оценить свой проект и осуществлять контроль не только через небольшой семинар или проект.

Возможно, фасилитатор пожелает начать обсуждение с того, что попросит участников обдумать различные модели и методологии совместного видео.

###### слайд 12.

Этика, редактирование и права

Этика

Во время создания совместного видео возникновение этических проблем – это нередкость. Часто считается, что этические вопросы применяются только по отношению к посторонним относительно сообщества лицам. Однако и членам сообщества необходимо учитывать вопросы этики, даже при работе в собственном сообществе.

Необходимо информировать о цели мероприятия, рассказать об идее инвентаризации НКН на более общем уровне и организовать открытое обсуждение до начала подобного проекта или процесса.

Необходимо предусмотреть разрешения для каждого, показанного на видео, и неплохо было бы снять эти разрешения.

Следует попытаться учесть как можно больше точек зрения, так как видео должно представлять всё сообщество. Необходимо иметь в виду, что Конвенция допускает и приветствует вариации, исходя из того, что практика НКН не ограничивается одной определённой формой.

Порой использование «современной» технологии, например, работы с камерой, переносит людей в иное пространство, где традиционные нормы уважения или способы взаимодействия внутри сообщества могут быть пересмотрены. Участники должны осознавать эту проблему и стараться её решить.

Внедрение в сообщество новой технологии обычно связано с основанием учреждения, НПО или просто местным активистом. Важно не допускать, чтобы голоса тех, кто ближе к подобному учреждению, считались привилегированными или чтобы навязывалось мнение тех, кто работает с камерой. Совместное видео должно выступать инструментом учёта как можно большего числа мнений.

Также важно обсудить, как будет использовано полученное видео: будет ли оно размещено в интернете, транслировано по телевидению или будут организованы публичные показы. Многие люди могут не возражать против того, чтобы снимали их повседневную жизнь в рамках проекта, но не хотели бы, чтобы эти материалы были показаны публично.

Наконец, крайне важно поблагодарить всех участников и сообщество в целом и признать важность их вклада.

Редактирование

Вопрос этики редактирования часто возникает в дискуссиях о совместном видео. Тому есть несколько причин:

* Квалифицированный редактор может не являться членом сообщества и поэтому он может быть не знаком с НКН и связанными с ним традициями, может не ценить элементы в такой же степени, как члены сообщества.
* Коллективное редактирование – цель весьма труднодостижимая. Камеру можно передавать из рук в руки, чтобы были отражены различные точки зрения, но редактирование невозможно организовать подобным образом. Поэтому оно связано с многочисленными дискуссиями и достижением консенсуса.
* Редактирование связано с желанием создать «продукт», и с ним связано понятие авторского права. Ключевой вопрос, который необходимо решить – будет ли это решение принято группой, или сообщество выберет для принятия решения одного или нескольких человек.

К концу проекта организуется просмотр в сообществе для получения откликов. Можно также организовать предварительный просмотр на начальном этапе редактирования для сбора отзывов и обратной связи перед выполнением окончательного редактирования.

Авторское право и права сообщества

Видео, основанное на истории или смонтированное из ряда событий, становится продуктом или документом. Оно приносит пользу только в том случае, если его могут просматривать члены сообщества, проживающие как в том же месте, так и в других местах, а также посторонние, к примеру, представители властей, работники культуры или исследователи. В таких случаях необходимо решить вопрос авторского права. Во многих странах не предусмотрено предоставление авторского права сообществам. В таком случае авторское право должно быть предоставлено организации, например, коллективу или комитету. При этом можно использовать различные варианты, например, систему лицензирования Creative Commons (https://creativecommons.org/licenses/?lang=en).

Заметка фасилитатору

Что касается слайдов 11 и 12, то в, зависимости от временных ограничений, фасилитатор, если хочет, может раздать или обсудить все или некоторые вопросы из раздаточного материала «Этика, редактирование и этика редактирования».

###### слайд 13.

Почему именно совместное видео подходит для НКН?

Совместное видео может быть мощным средством сбора информации об элементах НКН с перспективы самих сообществ. Оно прославляет местные знания и практики, стимулируя тем самым творчество как внутри сообщества, так и за его пределами.

Все члены сообщества должны иметь равный доступ к процессу. Все мнения должны быть высказаны и услышаны. Видео как средство информации транспортабельно, легко тиражируемо, им легко делиться с другими. Также оно предоставляет возможность высказаться и показать себя тем, кого обычно могут не слышать и не видеть. Впрочем, достичь этого не всегда легко.

Совместное видео при инвентаризации с участием сообществ основано на идее о сборе информации об элементах НКН с точки зрения сообщества, используя его ресурсы, стратегии и ценности. Оно также служит средством, благодаря которому сообщество может задуматься над динамичной природой своего элемента НКН и обмениваться креативными идеями. Оно стимулирует членов сообщества визуализировать своё НКН и совместно задуматься над улучшением перечня. Этот процесс может усилить взаимосвязи между членами сообщества и помочь им достичь консенсуса.

Визуальная грамотность

Во многих отдалённых регионах мира, где уровень грамотности невысок, коллекция визуальной информации об элементах НКН, собранная благодаря совместному видео, предоставляет материал в легкодоступной форме. Она также помогает членам сообщества использовать видео для проведения мониторинга и оценки проектов по инвентаризации.

Коллекция элементов НКН

Совместное видео особенно полезно в плане предоставления маргинальным группам внутри сообщества (например, женщинам и молодёжи), а также маргинальным сообществам (например, кочевникам) возможности сбора и представления элементов НКН, используя собственные слова и изображения.

###### слайд 14.

Пример: На Модэста (Мексика)

В основе данного примера[[1]](#footnote-1) лежит проект запотекской медийной группы в Ранчу Губинья (Ranchu Gubiña) (Мексика) под названием Grupo Libre e Independent Binni Cubi (GLIBC) (Свободная и независимая группа новых людей). Основная цель данной группы – это укрепление культуры бинниза (запотеки - «облачные люди» (binniza)). Её идея состояла не только в восприятии наследия предков, но и в том, чтобы «сохранить наши практики бинниза для будущих поколений, также как это делали до нас наши старики и предки». Во время показа фильма в сообществе пожилая женщина по имени Модэста Виценте, которую все местные называют На Модэста, обратилась к членам GLIBC с просьбой сделать фильм о её известном блюде гуэта биза (тамале из чёрной фасоли). Она хотела передать рецепт этого запотекского блюда будущим поколениям сообщества. Эта просьба совпала с планами группы по сбору традиционных рецептов сообщества для будущих поколений, поскольку такая еда «питает как в физическом, так и в культурном плане». Фильм должен был не только задокументировать традицию, но и послужить платформой для смежных вопросов.

Группа проводила время с На Модэстой, чтобы понять процесс приготовления гуэта биза. Также члены группы приобрели основные навыки обращения с камерой и обеспечили финансирование проекта. Когда начались съёмки, члены группы по очереди пользовались камерой и выполняли различные роли для оказания помощи проекту. На Модэста также настояла на том, чтобы они выучили слова и поняли процесс приготовления. Таким образом, группа не только сняла видео, но и узнала о собственных традициях.

Как и предвиделось, редактирование подобного проекта было проблематичным. Однако группа пришла к коллективному решению, сопровождавшемуся многократными просмотрами отснятого материала и обсуждению его с На Модэстой. В ряде случаев, когда наблюдалось расхождение взглядов, группа прибегала к голосованию. В результате получился 10-минутный биографический фильм о На Модэсте, где было показано, как она готовит блюдо, а затем продаёт его в сообществе. В фильм вошла также краткая личная биография и объяснение того, как она научилась готовить блюдо.

GLIBC также стремилась популяризировать данную работу внутри сообщества, ссылаясь на своих предков и свои семьи, с тем, чтобы их слова вызывали больше доверия. Когда люди поняли суть проекта, они стали предоставлять данные о других пожилых членах сообщества, являющихся носителями культуры запотеков, например, вышивки и изготовления сандалий.

Финальный показ в Ранчу Губинья получил широкий резонанс, и в нём приняло участие много людей. Многие члены сообщества внесли свои предложения, и успех данного проекта вдохновил GLIBC на создание в Ранчу Губинья молодёжного медиацентра, где молодые люди могут обучаться использованию аудиовизуальных средств информации и социальных сетей. В центре будут создаваться материалы с целью информирования сообщества, внедрения в школьные программы и архивации для будущих поколений.

В качестве основы для обсуждения фасилитатор может использовать следующие вопросы.

В чём важность данного примера?

* Это совместное видео, толчок которому был дан изнутри сообщества.
* Финансирование, создание сценария и съёмка полностью осуществлялись внутри сообщества.
* Это не изолированное событие.
* Создание данного совместного видео привело к документированию сопутствующих культурных проявлений и НКН внутри сообщества, учреждению медиацентра, направленного на генерацию материалов для повышения осведомлённости, внедрения в школьные программы и архивации.

По желанию фасилитатора видео можно скачать с YouTube: www.youtube.com/watch?v=TFlCQglD1TM.

###### слайд 15.

Совместное видео и инвентаризация НКН: вопросы?

На данном последнем слайде представлены некоторые нуждающиеся в обсуждении вопросы, которые фасилитатор может дополнить. Главный вопрос состоит в том, как подобные видеоролики можно использовать в качестве части инвентаризации, и как они могут стать основой для охраны НКН.

* Законченные фильмы можно использовать для привлечения внимания к элементу НКН и сохранения НКН сообщества.
* Кроме того, процесс и продукция (т.е. короткометражные фильмы) могут помочь заинтересованным сторонам и исследователям проникнуть в суть динамики элементов НКН.

Есть также вопросы, касающиеся прав собственности на аудиовизуальные материалы, созданные в сообществе. Наконец, необходимо обсудить роль фасилитаторов и сообщества в контексте семинара.

Упражнения

Два представленных ниже упражнения составлены на основе опыта, полученного во время семинаров по инвентаризации, проводимых согласно глобальной стратегии повышения осведомлённости и призваны послужить базой фасилитатору.[[2]](#footnote-2) Фасилитатор сам решает, сколько времени отвести на каждое упражнение.

***Упражнение 1: Обучение обращению с видеокамерой***

Участники могут разбиться на группы и работать со специалистом по видеосъёмке или с теми из участников, которые умеют обращаться с видеокамерой, чтобы научиться пользоваться её основными функциями. Затем они будут использовать камеры для выполнения следующего упражнения.

***Упражнение 2: Создание совместного видео***

Участники должны разделиться на группы, размер которых зависит от количества и доступности видеокамер. В каждую группу должен войти, по крайней мере, один член сообщества для руководства обсуждением. Каждая группа готовит сценарий для одного элемента НКН сообщества. Члены сообщества выступают в роли первоисточника и создают сценарий. Если среди участников со стороны сообщества есть практические выразители, они могут послужить объектом съёмки. Участники могут придумать историю или сценарий, описать элемент через интервью или практику либо выбрать какой-либо иной подход по своему усмотрению.

Участникам можно предложить выбор между созданием раскадровки или списка сцен в форме плана. При этом следует предусмотреть, какой план предполагается использовать (крупный, дальний и т.д.).

Если ощущается нехватка видеокамер, камеру можно передавать от одной группы к другой. Если план достаточно подробный, съёмка не должна занять много времени, и её можно завершить на протяжении времени, отведённого для упражнения.

Поскольку редактирование не входит в данное упражнение, необходимо аккуратно планировать кадры. Затем участники просмотрят все видеофрагменты и внесут свои предложения.

1. . Данный пример взят из J. Schwab-Cartas. 2012. ‘Learning from communities: Personal reflections from inside’. In E-J Milne, C. Mitchell and N. de Lange (eds) Handbook of Participatory Video. AltaMira Press. [↑](#footnote-ref-1)
2. . Данный материал взят из: CTA/IFAD Training Kit on Participatory Spatial Information Management and Communication ([www.insightshare.org](http://www.insightshare.org)). [↑](#footnote-ref-2)